



Terminologie normalisée utilisée dans la zone 583 du MARC 21 « Note sur les mesures prises »

Format MARC 21 pour les données bibliographiques
Format MARC 21 pour les données sur les fonds

**Network Development and MARC Standards Office
Library of Congress**

**D'après la liste préparée par l'American Library Association,
Resources and Technical Services Division, Preservation of Library Materials
Section**

Traduction de Division des Normes, Bibliothèque et Archives Canada

Introduction

La zone 583 (Notes sur les mesures prises) dans le *Format MARC 21 pour les données bibliographiques* et le *Format MARC 21 pour les données sur les fonds* est réservée aux copies spécifiques. Cette zone indique les mesures prises pour le traitement et la référence, telles qu'une brève mention des mesures passives ou actives prises dans le but d'acquérir le document en question et la date de la dernière mention de correspondance. Les exemples utilisant cette sous-zone sont inclus dans la description de la zone 583 dans les formats MARC 21.

Les présentes listes contiennent la terminologie usuelle compilée par la Preservation of Library Materials Section of the Resources and Technical Services, Division of the American Library Association. Ces listes sont utilisées depuis leur parution en 1988. Bien que ces termes ne soient pas présentement intégrés dans la documentation du format MARC 21, leur utilisation est recommandée, notamment à des fins de catalogage conformément aux *Règles de catalogage anglo-américaines*, 2^e édition, révision de 1988.

La terminologie usuelle qui doit figurer dans la zone 583 sert à décrire les activités liées à la conservation d'un document en particulier. On peut utiliser dans une séquence plus d'un terme à l'intérieur d'une sous-zone.

**583 ##\$aRéévaluation de l'état\$c19860710\$I Papier friable, Reliure originale intacte,
Notes marginales.**

Une note sur les mesures prises établie pour une situation antérieure peut être retenue ou supprimée suivant les usages de l'organisme. Les renseignements provenant d'une note sur des mesures supprimées peuvent être retenus dans la sous-zone \$x (note non destinée au public) ou la sous-zone \$z (note destinée au public) dans le reste de la zone 583.

Termes utilisés dans la sous-zone \$a (mesures prises)

La sous-zone \$a inclut toute mesure prise en rapport avec les documents décrits. Pour les activités de conservation, cette sous-zone comprend une description de la mesure prise.

Termes utilisés dans la sous-zone \$a (mesures prises)	
Réévaluation de l'état	Utilisé avec sous-zone \$l (état des documents)
Conservé	Utilisé avec sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures) ou sous-zone \$l (état des documents)
Traitement en phase intermédiaire	Utilisé avec sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures)
Désacidification massive	Utilisé avec sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures) ou sous-zone \$l (état des documents)
Relié de nouveau	Utilisé avec sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures) ou sous-zone \$l (état des documents)
Restructuration	Utilisé avec sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures) ou sous-zone \$l (état des documents)
Relocalisé	Utilisé avec sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures) ou sous-zone \$l (état des documents)
Remis en état	Utilisé avec sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures) ou sous-zone \$l (état des documents)
Remplacé	Utilisé avec sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures) ou sous-zone \$l (état des documents)
Sera préservé	Utilisé avec sous-zone \$c (heure/date où les mesures ont été prises) et la sous-zone \$d (période où les mesures ont été prises)
Sera relié sur le circuit commercial	Utilisé avec sous-zone \$c (heure/date où les mesures ont été prises) et la sous-zone \$d (période où les mesures ont été prises)
Sera soumis à une désacidification massive	Utilisé avec sous-zone \$c (heure/date où les mesures ont été prises) et la sous-zone \$d (période où les mesures ont été prises)
Sera restructuré	Utilisé avec sous-zone \$c (heure/date où les mesures ont été prises) et la sous-zone \$d (période où les mesures ont été prises)
Sera remis en état	Utilisé avec sous-zone \$c (heure/date où les mesures ont été prises) et la sous-zone \$d (période où les mesures ont été prises)
Sera remplacé	Utilisé avec sous-zone \$c (heure/date où les mesures ont été prises) et la sous-zone \$d (période où les mesures ont été prises)

Termes utilisés dans la sous-zone \$I (état des documents)

La sous-zone \$I définit l'état des documents décrits qui ne résulte pas nécessairement d'une mesure prise. Pour les activités de conservation, cette sous-zone informe sur l'état du document lorsque la mesure prise consiste en la *réévaluation de l'état*. Cette sous-zone peut également renfermer de l'information sur l'état du document parce qu'on a refusé de le soumettre à un traitement de conservation (c.-à-d., si la mesure prise est le *rejet de la conservation*) ou de l'information sur le déclassement du document original (c.-à-d., la mesure prise est la *restructuration*).

Termes utilisés dans la sous-zone \$I, lorsque la sous-zone \$a (mesures prises) contient les termes *Réévaluation de l'état*

Carton de la couverture manquant
Charnière lâches
Charnières brisées
Couture endommagée
Couverture décolorée
Couverture endommagée
Couverture salie
Dégâts causés par l'eau
Déposée dans sa boîte originale
Dommages causés par les insectes
Dos endommagé
Dos manquant
Encapsulage endommagé
Feuille jointe intacte
Feuille jointe n'est pas intacte
Moules endommagés
Notes marginales
Original conservé
Pages manquantes
Pages retenues
Papier acide
Papier alcalin
Papier friable
Plaques manquantes
Rectifications antérieures du texte
Réendossé
Relié de nouveau
Reliure gauchie
Reliure intacte
Reliure n'est pas intacte
Reliure originale intacte
Réparations antérieures de la couverture
Rousseur
Soulinevements
Text sali
Texte obscur
Texte tronqué
Trou de vers

Termes utilisés dans la sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures)

La sous-zone \$i dénote l'approche suivie dans la prise des mesures : p. ex., par la poste, en personne, services de référence par téléphone, ou jeté, incinéré, déchiqueté.

Termes utilisés dans la sous-zone \$i (méthode suivie dans la prise des mesures) et les termes associés de la sous-zone \$a (mesures prises)	
Adhésif	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relié de nouveau</i>
Boîte	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relocalisé</i>
Couverture	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Remis en état</i>
Désacidification en phase non-aqueuse	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Conservé</i>
Désacidification en phase aqueuse	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Conservé</i>
Dégraissé	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Conservé</i>
Encapsulage	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relocalisé</i>
Enveloppé	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relocalisé</i>
Dossier	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relocalisé</i>
Feuille jointe	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Remis en état</i>
Liquide	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Désacidification massive</i>
Microfiche	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Restructuration</i>
Microfilm	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Restructuration</i>
Microforme	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Remis en état</i>
Disque optique	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Restructuration</i>
Relecture en surjet	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relié de nouveau</i>
Pages	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Remis en état</i>
Version papier à partir d'une microforme	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Restructuration</i>
Version papier	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Remplacé</i>
Photocopie	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Restructuration</i>
Réencollé	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Conservé</i>
Restauré	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Conservé</i>
Cahiers	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relié de nouveau</i>
Rogné	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relié de nouveau</i>
Non rogné	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relié de nouveau</i>
Gaz	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Désacidification massive</i>
Nettoyé	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Conservé</i>
Enveloppé	Utilisé avec sous-zone \$a terme <i>Relocalisé</i>

Suivant les préférences ou les besoins locaux, un système de traitement additionnel comme la désacidification, l'agent de réencollage ou encore la conservation de fragments à partir de la reliure originale, est indiqué dans la sous-zone \$x (note non destinée au public) ou la sous-zone \$z (note destinée au public).